

ACUERDO
SOBRE LA PRÓRROGA DE LA VALIDEZ DEL MEMORANDUM DE
ENTENDIMIENTO RELATIVO AL ESTABLECIMIENTO DE UN
MECANISMO DE DIÁLOGO ESTRATÉGICO
PARA LA COOPERACIÓN Y LA COORDINACIÓN ECONÓMICA
ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA
Y
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA POPULAR CHINA

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República Popular China (en adelante denominados “las Partes”);

Teniendo en cuenta el *Memorándum de Entendimiento para el Establecimiento de un Mecanismo de Diálogo Estratégico para la Cooperación y la Coordinación Económica entre el Gobierno de la República Popular China y el Gobierno de la República Argentina* (en adelante, “*Memorándum de Entendimiento*”), celebrado en San Petersburgo el 5 de septiembre de 2013;

Considerando que las Partes han celebrado cuatro rondas de diálogo de conformidad con el Mecanismo de Diálogo Estratégico para la Cooperación y la Coordinación Económica y han obtenido resultados productivos;

A fin de continuar profundizando las relaciones bilaterales y promoviendo la cooperación en materia industrial y de inversiones entre ambas naciones;

Las Partes acuerdan lo siguiente:

1. En virtud del Artículo 8 del *Memorándum de Entendimiento*, ambas Partes acuerdan prorrogar dicho instrumento por el plazo de 5 años.
2. Todos los principios y disposiciones relativos al funcionamiento futuro del Mecanismo se mantendrán acordes a lo previsto en el *Memorándum de Entendimiento*.
3. Este Acuerdo entrará en vigor en la fecha de su firma por las Partes.

El presente Acuerdo se celebra en Buenos Aires el 2 de diciembre de 2018, en dos originales, cada uno en los idiomas español, chino e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación de los textos, prevalecerá la versión en inglés.

POR
EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA ARGENTINA

A large, stylized handwritten signature in blue ink, likely belonging to a high-ranking official of the Argentine government, positioned below the text of the Argentine government.

POR
EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA POPULAR CHINA

A large, stylized handwritten signature in black ink, likely belonging to a high-ranking official of the Chinese government, positioned below the text of the Chinese government.

THE AGREEMENT
ON EXTENDING THE VALIDITY OF THE MEMORANDUM OF
UNDERSTANDING ON ESTABLISHING A
MECHANISM FOR STRATEGIC DIALOGUE
FOR ECONOMIC COOPERATION AND COORDINATION
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

The Government of the People's Republic of China and the Government of the Argentine Republic (hereinafter referred to as the "Parties");

In view of the *Memorandum of Understanding on Establishing A Mechanism for Strategic Dialogue for Economic Cooperation and Coordination between the Government of the People's Republic of China and the Government of the Argentine Republic* (hereinafter referred to as the "*Memorandum of Understanding*") signed in Saint Petersburg on 5 September 2013;

Considering the Parties have held four dialogues under the Mechanism of Strategic Dialogue for Economic Cooperation and Coordination, and have achieved productive outcomes;

In order to further strengthen bilateral relations and promote cooperation in industries and investment between the two nations;

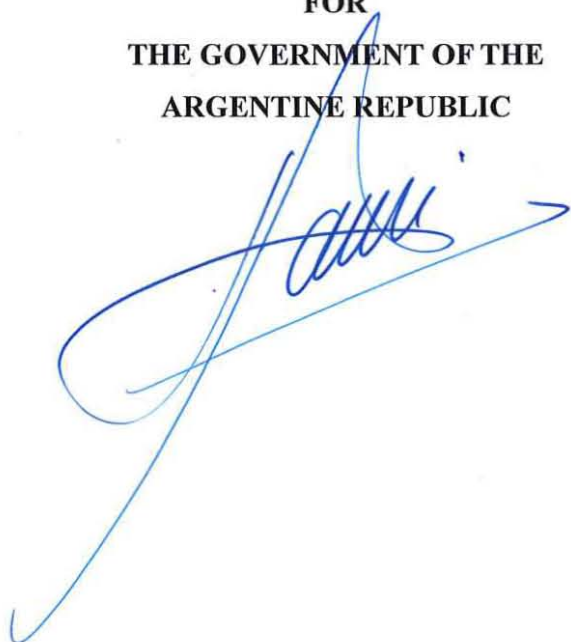
Have reached the following mutual understanding:

1. Based on the Article 8 of the *Memorandum of Understanding*, both sides agree to extend the *Memorandum of Understanding* for 5 years.
2. All Principles and contents related to the future operation of the Mechanism remain consistent with what are provided in the *Memorandum of Understanding*.

3. This Agreement shall enter into force on the date of its signature by the Parties.

This Agreement is signed in Buenos Aires on 2 December 2018 in two originals, each in the Spanish, Chinese and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence on the interpretation of the texts, the English version shall prevail.

FOR
THE GOVERNMENT OF THE
ARGENTINE REPUBLIC

A large, stylized handwritten signature in blue ink, likely belonging to a high-ranking official of the Argentine government, positioned below the text for the Argentine Republic.

FOR
THE GOVERNMENT OF THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

A handwritten signature in black ink, written in Chinese characters, positioned below the text for the People's Republic of China.

阿根廷共和国政府
与
中华人民共和国政府
关于延长建立经济合作与协调战略对话机制
谅解备忘录有效期的协议

阿根廷共和国政府与中华人民共和国政府（下称“双方”）

鉴于 2013 年 9 月 5 日在圣彼得堡签订了《阿根廷共和国政府与中华人民共和国政府关于建立经济合作与协调战略对话机制的谅解备忘录》（以下简称“备忘录”）；

考虑到两国政府部门和企业已在经济合作与协调战略对话机制下开展了四次对话，取得积极成果；

为进一步加强阿中战略伙伴关系，继续开展阿中经济合作与协调战略对话，以促进两国产业融合和投资合作；

达成协议如下：

一、根据备忘录第八条，双方同意将备忘录有效期延长五年。

二、双方同意继续按照备忘录规定开展中阿经济合作与协调战略对话机制活动。

三、本协议自签字之日起生效。

本协议于 2018 年 12 月 2 日在布宜诺斯艾利斯签订，一式两份，每份均用中文、西文和英文写成，三种文本同等作准。如对文本解释发生分歧，以英文本为准。

阿根廷共和国政府

代表



中华人民共和国政府

代表

